

## Cuaranta añadas de *Beyendo chirar o sol*

Ana GIMÉNEZ BETRÁN  
(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)

RESUMEN: Se cumple o cuaranta cabo d'año d'a publicazi3n de *Beyendo chirar o sol*, obra d'Inazio Al mud3bar que suposa o primer trango de l'aragon3s por a demba periodistica. Con a enchaquia d'iste anibersario, se trazan bellas linias ta o suyo an3lisis en aspeutos igual de contenito como d'estilo. Se pretende 3 o tiempo reflesionar 3 partir d'ella sobre a puerta bata-lera que dix3 e que enc3 contina ubierta. A luenga aragonesa, fueras de rebistas chenericas e bellas alportazi3ns d'o rete, no petena por os camins d'o periodismo d'opini3n, se resiste 3 abaldonar o biello costumbrismo. L'aragon3s ha cruzato asabelos de branquils literarios; sindembargo, o campo periodistico remane blango, le fa falta simi3n.

PAROLAS CLAU: Costumbrismo. Periodismo d'opini3n. Estilo periodistico. *Beyendo chirar o sol*. Inazio Al mud3bar.

RESUMEN: Se cumple el cuadrag3simo aniversario de la publicaci3n de *Beyendo chirar o sol*, obra de Inazio Al mud3bar que supone el primer paso de la lengua aragonesa en el campo periodistico. Con motivo de este evento, se trazan algunas l3neas para su an3lisis en t3rminos de contenido y estilo. Al mismo tiempo, se pretende reflexionar a partir de ella sobre la puerta que se abri3 de par en par y que todav3a est3 abierta. La lengua aragonesa, con la excepci3n de las revistas gen3ricas y algunas aportaciones de la red, no pasa por los caminos del periodismo de opini3n, se niega a abandonar el costumbrismo. El aragon3s ha cruzado muchos umbrales literarios, pero el g3nero periodistico sigue estando en blanco, necesita semilla.

PALABRAS CLAVE: Costumbrismo. Periodismo de opini3n. Estilo periodistico. *Beyendo chirar o sol*. Inazio Al mud3bar.

ABSTRACT: The forty anniversary of the publication of the Inazio Al mud3bar's work *Beyendo chirar o sol* marks the first step of the Aragonese language in the journalistic field. On the occasion of this event, some lines are drawn for its analysis in terms of both content and style. At the same time, it is intended to reflect from it on the door that opened and that is still open. The Aragonese language, with the exception of generic magazines and some contributions from the network, does not go through the paths of opinion journalism, it refuses to abandon costumbrismo. Aragonese language has crossed many literary thresholds, but the journalistic genre remains white, it needs seed.

KEYWORDS: *Costumbrismo*. Opinion journalism. Journalistic style. *Beyendo chirar o sol*. Inazio Al mud3bar.

En 1980 o Consello d'a fabla aragonesa publica *Beyendo chirar o sol*, libro que replega 47 articlos amanexitos en o diario *Nueva España* y escritos entre mayo de 1978 e abril de 1979.

L'autor, Inazio Almudébar, ye un ombre prou conoxito en Uesca e a suya redolada, igual por o suyo ofizio d'albéitar como por a fazeta d'escritor, escritor en luenga aragonesa, sin ixuplida a funzió publica que ha exerzito en bella ocasió.

Ista comunicazió pretende trazar bellas líneas d'analís d'iste libro en aspectos de contenito e d'estilo, e ta ixo no podemos ebitar empeziar por o breu estudio que acompaña ra edizió, feito por Francho Nagore.

Seguntes Nagore, semos debán d'una fabla que fluye lixera, que naxe d'os charrazos d'a chen d'os lugars, en un estilo pleno de mazadas, de frases feitas, de chuegos de parolas. O conzeuto que manulla Nagore ye o de "frase-purna", e ista ye a clau, porque os chuegos de parolas e as mazadas no son una nobedá en o costumbrismo que gosa ruxiar os articlos d'opinión. E sindembargo, Inazio Almudébar alquiere con as suyasURNAS dialecticas o tono que ye alazet d'o periodismo d'opinión, a fin zaguera: combidar á ra reflesió, rebellar o pensamiento critico. En atras parabras: fuyir d'o baturrismo.

Á begatas con buenacosa de mo fla:

*O güen pastor da la bida por as suyas obellas; pero ¡mira que dá-la por un mardano, y antiparti d'otri! (en "¡Probe Antonier!")*.

*Yo quereba amortá-me cuan a fustaraza de casa Castro s'espiazase (en "As biellas fustarazas")*.

*Baltasar, como ye negro estrutural, no tien cosa en común con os de Uesca, qu'estamos negros d'un modo coyuntural (en "O Canfranc")*.

*Os autos no discriminan entre biellos y chóbens, pero o pior ye que no discriminan tampó entre omes y gatos (en "Os estozadors d'omes")*.

En otros intes, con a funda radiz d'a berdá que naxe d'a esperiencia...

*A televisión estié o remate d'a fabla e o empezipio de cosa (en "As biellas fustarazas")*.

*¡Qué turruntuera ye despoblar un país d'omes ta repoblá-lo d'árbols! (en "As presonas y os árbols")*.

*¡Cuánto más se quiere despistar uno, más bayos en culle! (en "Oh, when the saints go marching in")*.

Mesmo s'alufra bella postura bisionaria:

*¿Ye qu'en bi-ha muitos?, ¿u ye que unos poquéz aduben a toz os quefers que les siñala o Gran Duende? (en "Os duendes")*.

¿Qué podrá estar ixé "Gran Duende" d'o que charra?...

Nos parixe un conzeuto prou parellano á o Gran Chirmán, se barrunta (avant la lettre) o poder d'o Rete.

*Asinas gosará pasá-le á o Gobierno. Cuan quiera parar cuenta, no'n quedará d'agricultors (en "O sequero")*.

No cal dengún comentario, creyemos.

*Atra coseta serba n'a montaña (...) Pero ¿dó se troba a chen? Tolón-tolón (en "Os prezios agrarios")*.

*Os intereses no fan omes, os omes fan intereses (...) ¿Qué cultura ba á restar si bazibas de chen se quedan as bals, buedas por tanto d'ideyas? (en "As presonas y os árbols")*.

## A España bueita, ¿no?...

O mesmo tetulo d'o libro, *Beyendo chirar o sol*, ye una mazada que dize más d'o que amuestra. En primeras barruntamos os carasols d'os lugars, puestos de charrerías, anque tamién de berdaz fundas; pero á o mesmo tiempo nos ubica en o punto de partita chusto ta caducar: a cotidianidá, ixo que tenemos debán e manimenos poquetas de bezes nos fa planteyar-nos as cosas.

Istas primeras considerazions en o que pertoca á o estilo almudebariano que ya señaló Nagore, se completan con belatras que se refieren á estratechias estruturals ta construyir o discurso e á empleo de recursos literarios.

Son barios os articlos que treballan, en mayor u menor mida, con analochías. En “Os ongáros”, por exemplo, trobamos una digresión inisial, muito alexata d'o tetulo, que biene á estar una suerte de *captatio benevolentiae* e que ranca una riseta en o leutor: o mesache aprendiz que se farta de lamins en a zucrería debán de l'amo, que lo dixta fer porque a bergüeña ye sufzién penitencia. Auto contino leyemos:

*“Asinas gosa pasar con os espeutacos; ya cuasi ni me los miro. M'endixestan, m'afanan (...) Por ixo, igual que o aprendiz se remeraba d'os lamins d'o lugar, yo me remero d'os comediantes, comicos, quinquilaires, piculineros, romanzeros y ongáros que plegaban t'os lugars.”*

Contimparar o tiempo pasato con os días autuuls se fa ebidén en articlos como ro debandito u en “Zrujanos y melezinas”, en do ros deicticos temporals parixen lebar-nos enta ixa biella reflexión manriqueña de que cualsiquier tiempo pasato estió millor.

*“Con un simple cartel y un puntero, o romanzero manteneba a tensión y cuan bebiba o crimen de Cuenca, bella muller esclataba en glarimas. Agora parixe qu'as glarimas s'han ixucau n'ista Bal d'idem. Gosará estar porque as muertes no son en Cuenca, sino por toz os puestos.”*

*“Uey ritorna a melezina natural, con yerbas de mon, á ras que tanta fe ha tenú o pueblo de siempre. Uey semos toz meyo estricalláus.”*

D'igual traza, as alcordanzas d'a nineza sirben de motor ta reflexionar sobre o pasato e o presén, en “O bombé”, en “Os ongáros”, en “Siñá Chuana” trobamos a dosis chusta de malinconía.

Os argumentos d'autoridá tampó no i mancan, Sender amanixe en “Os estozadors d'omes”; Machado en “San Saturio en Soria y Saturiano en Boleya”, Rousseau en “Dixaz que os ninos biengan ta yo”; pero a orichinalidá de l'autor se beye en o rango d'autoridá moral que atorga á presonaches populares: Mairal de Bentué, Daniel Ara d'A Garzipollera, Manuel de Bastarás, siñá Chuana, a chirmana Candelaria...

En ista mesma línia, Inazio Almudébar troba en ilustres como Goya u Veremundo Méndez a desincusa perfeuta ta charrar d'Aragón, os aragoneses e a fabla.

Antis de pasar á comentar custions de contenito e ta zarrar o capetulo adedicato a custions d'estilo, creyemos inevitable charrar d'os usos literarios. Asabelo de polita trobamos a descrizión d'a botiga en “Zrujanos y melezinas”:

*“¡Qué pomas, qué potes en-yeba n'as botigas! Parixeban chicotas pagodas de loza fina con as cupúlas desmontables: as tapaderas. Todas chuntitas n'os aparadors están como una disforme zidá de bonzos nanos.”*

Igual como ista en “Os chitanos”:

*“As cualidáz d'os chitans yeran adormidas, como as notas musicáls sonean o bronze d'os zimbálicos. Malas qu'o bronze chitano se despierta, surte a suya boz como un lurte de parabras que no se puede aturar. ¡Qué lumbretas feban as rayadas d'a luna n'o bronze metalico y n'o epidérmico d'os chitans.”*

Anque dende o punto de bista literario, creyemos que “As oliberas y os mirasóls” trespasa o mero metaforismo ta esdebenir una sobrebuena alegoría en buscas d’espresar a esenzia de l’Altoaragón, d’o terruño semontanés e, por ende, d’a nuestra idiosincrasia:

*“Yera a olibera l’árbol de Minerba, a diosa d’a sapienzia. Sobre ella se posaban plazer-teras por a nuey as cholibas y os craberez, que con o suyo chist-chist imponen o silencio en a escureldá. Os suyos troncos estorzius parixeban biellos anacoretas; en as suyas tozas, que se desanchaban á o contaoto con a tierra, s’amagaba bel coniello, y as fuellas berde-oliba por a cara e blanco-plata por o rebés feban risos al tortular con a brochina.”*

*“A rei muerto, rei puesto. As oliberas las emos cambeato por os mirasóls (...) Puestar qu’as pipas, que tienen color d’oro, dixen más dinérs qu’as oliberas, que tienen a color d’a plata.*

*Pero a olibera yera autonoma (¿como Aragón bel diya?), se plantaba u la plantaban n’un puesto, do bibiba, á las begatas, zientos d’añadas. Conoxeba chenerazións d’una mesma familia, aparaba os cudiaus de muitas mans. Teneba amistanza con cholibas, mincharras y pastórs.”*

*O mirasol relumbra, cuasi esluzerna, con o suyo brillo. Pero ye gregario, masibo, flor d’un diya. Parixen os cambos de mirasóls una ramalleta, colla u exerzito de mayoretas amarillencas en perfeutas ringleras. Alcaso represiente un alba d’oro, un renaxer. Por o menos p’as abellas y pa os ninos que se fartarán d’escocotar pipas. O que no s’aconorta ye porque no pas quiere.”*

Si pasamos agora á enfilar l’analís tematico, podemos sinalar cuatro dembas que acubillan muitos artigos: Aragón, a fabla, a filantropía e o progreso. Istos temas se pasen en muitas d’as pachinas d’a obra. En bels casos se dobinan en o tetulo; en otros, cal leyer entre líneas ta pillar-los. Siga como siga, son asuntos que Almudébar construye dende una güellada asabelo de particular, le fan onra igual os temas d’actualidá como as aneutotas presonals.

En “As 150 añadas de Goya”, por exemplo, aproveita ta fer una leutura antropolochica d’as Pinturas negras e os Caprichos. Emplega o bocable “antropofauna” e reflesiona asinas:

*“¿Qué diferenzia trobamos entre ‘Saturno minchando á os suyos fillos’ y a umanidá que mincha á la gargalleta os suyos repostes d’o futuro?”*

Menzión aparti merexen “¡Qué comedia ye a bida!”, “Esta España nuestra” e “Oh, when the saints go marching in”, porque perzibimos en as suyas líneas a naturaleza más propia d’o periodismo d’opinión que ba dillá d’o laso costumbrismo, porque suposan o erenzio que un chigán Larra dixó en o primer cuarto d’o sieglo XIX. Tornaremos á els dimpués de comentar as dembas tematicas, simplamén cal dezir que os tres fan parti d’o capetulo tetulato *A chen y a soziedá*, e isto ya nos enanta o esprito de Larra.

## Aragón

A reibindicación istorica e politica d’o país, a carraña por no aber estato á l’altaria, os lamentos por o caráuter d’os aragoneses... son o *leit motiv* de muitas ringleras.

En “Mairal de Bentué” e á proposito d’o trasbase (tresmine, diz Almudébar) leyemos:

*“Os enemigos insisten terne que terne, pero no cal rebalar. Agora beyeremos si semos u no tozudos (pero tozudos de berdá, no solo en as cuchufletas baturras que feban pa arreguí-sen d’os aragoneses). Astí beyeremos si os senadórs y deputáus están en Madrid ta organizar a resistencia como Mairal de Bentué. Igual que á iste, á tóz os aragoneses no nos han feito muito caso n’as esferas ofiziáls, por ser güenos, nobles y conformáus (...) Que a istoria que leigan os nuestros fillos no diga: Aragón se tresminó.”*

En “¿Nazió u rexión?” s’aborda o tema d’a desigualdá entre territorios, desichindo de paso l’aizió e criticando l’autitú indiferén e conformista d’Aragón:

*“Miraz ixos mapas que corren e se minchan Aragón entre as nazións. Aragón siempre s’entregó á España y estió o ligallo que la chuñió. Os que se claman oprimitos son os amos d’as perras, porque ‘a bolsa sona’, y nusatros cuasi no en quedamos. Ye menester que tóz os españols sigamos iguáls No pas unos más iguáls qu’os atros (...). Pero también ye berdá que pocos pueblos han estáu tan conformes, tan apáticos y albandonáus pa las suyas cosas como Aragón.”*

En “O bolador” aboga por alcontrar o esito en a consonanzia entre l’altaria inteleutual e o pragmatismo (os piez en o suelo, como el dize). San Chusé de Calasanz, Ramón y Cajal e Costa se meten d’exemplo ta refirmar a nezesidá de equilibrio, d’o que son contrimuestra os autors referitos. En iste articlo aluframos á Costa por os cuatro puestos, Inazio Almudébar reescribe o suyo lema de despensa y escuela:

*“¿Do se troba ixo ombre qu’estado inteleutual, á o mesmo tiempo pise o suelo terne que terne? (...) Creigo que bi’n aberba de dinérs pa que os misaches tan agudos qu’en emos estudeen y manden de boladórs ta o estrelón d’os boyateros (...) Cal ir al consonante os que cautiban a intelixenzia, y que han a capeza n’o zielo, con os que triballan y tienen os piéz n’o suelo.”*

En o testo escrito con a enchaquia d’o 1.200 cabo d’año d’a redota de Roldán clama por que Aragón debante a capeza. En o adedicato a Veremundo Méndez, traza un retrato que puestar que faiga tremolar á más d’uno, que pretende rebellar conzenzias:

*“De siempre s’ha gosau n’Aragón dar más crédito á os foranos que á os de casa. Ye menester fer cambear bels aspectos d’o comportamiento d’os aragoneses: por exemplo, saper apreciar as baluras nuestras y reconoxer a nuestra rudeza como un defeuto. Sí, semos rudos y emos trafucáu sensibilidá con debilidá de caráuter. Por ixo mos imos dau á o baturrismo, qu’ha feito de nusatros una imachen basta, bata y paleta. Y mientras qu’os chascarrillos baturros han estáu a nuestra publicidá, a sensibilidá ha remaníu amagata. Cal fé-la surtir ta o sol y abentar ixa falsa bergoña que nos fa amostrá-nos apáticos.”*

## A fabla

A luenga aragonesa ocupa un espacio prenzial en “¿Por qué escribo n’aragonés?”, articlo que tenerba que estar de leutura obligatoria ta cualsquier presona naxita e criada en Aragón. Os argumentos que nos ufre son sentimentals, ¡cómo no!, en un recorrido por a suya bida, razones con afán de dar rispuesta á muita chen que se sosprende cuan beluno dezide escribir en ista biella fabla... Fartos como semos d’espliconiar e d’esfender-nos d’una dezisión que ye reibindicación, sentimiento, erenzio, obligazón, ¿cómo no imos á bier reflexatos en ixas parabras os porqués más anzestrals?

*“O mío pay, alticamau por tantas cosas, m’acraraba o que sentiba y li sintió rezitar por primera begata o Romanze de Marichuana. Teneba a clamor d’a suya tierra (...).”*

*“O padre Clemente Leygues, que yera santo, nos feba leyer falordias n’a fabla d’o Sur de Franzia (patués). Er yera francés. Belúns no lo entendeban y deziban: serba millor que nos fese leyer francés. Yo sí lo entendeba.”*

En “Cuan otilaban os lobos en o Semontano” se bale d’iste politico berbo, *otilar*, ta charrar d’a deuda d’o castellano con l’aragonés:

*“Iste berbo, otilar, lo meten muitas begadas n’os cruzigramas como parabra aragonesa pa sinificar ‘auillar los lobos’. Os lupos han desaparexito d’a nuestra cheografía probinzial fa muitas añadas. Sin dembargo, a parabra otilliu remane n’a boca d’os altoaragoneses, acumulando-ne á os cans. ¡Cuántos de sieglos han estáu menester pa fer reblar d’o empleyo diario bellas parolas! Muchas han pasato ta o dicionario d’a luenga castellana (cardelina, cado, etz). Si en cuenta d’estar tan poquéz d’altoaragoneses, esenos estáu una millonada, a fabla ese estáu más cautibada y ese influyito más n’o idioma nazional.”*

En o ya zitato articlo sobre Veremundo Méndez, acucutan a reibindicación lingüis-

tica e a pena por os años d'escureldá franquista:

*“¿Cómo pinta as ambiestas y as endrezeras d'Aragón! Y pa más goyo y enfuelgo d'a mía sensibilidá, ¡n'aragonés!*

*¿Por qué no m'amostroron de nino as suyas poesías?, ¿qué bergozante bergoña feba que pays y maestros amagasen parellana belleza? Yera una bergoña irrazional fomentada por de chens foranas. No en teneban de culpa os güenos mayestros.”*

## A filantropía

Amor por as presonas, amor por as cosas, ista ye a conclusión que sacamos leyendo “Siñá Chuana”, presonache d'a niñeza de l'autor, en as antipodas d'as biellas d'os cuentos infantils. Chuana, admirable en a suya umanidá, en o suyo trato con os ninos:

*“Yo, que'n teneba zinco añetes, le lebaba bella col y ascape atizaba o calibo y chitaba branquetas y a millor toza pa que me calentase. Lugo paraba augua rica y me daba una pasta pa chintá-la mullada en era. En casa nuestra en bi-eba de millórs lamíns, pero no me sapeban tan güenos.”*

*“Una begata yeranos bels ninos martiruziando un michinér, nos bié y con ternura nos dizié: ¡no tiengaz tan mala entraña! Me dentré bergüeña y no e ritornau á tratar mal á dengún gato. Un diya mos beyé fumar petiquera y en cuenta de izir: ¡mia que lo boi á charrar!, dizié: ¡no sigaz fumarretas, que se tos alcorzarán os medros!”*

Chuana como depositaire d'un azerbo bital, loba d'o senzillo, beata illa...

*“Con poquéz posibles bibiba feliz a la suya manera. Pero teneba una riqueza que se ba esbentando d'os umanos: a ternura, l'amorosidá. Tó lo que tocaba lo feba con ternura, tó aquer con qui teneba de roze lo trataba con amorosidá.”*

*“Siñá Chuana consiguió trespasá-me bella miqueta de ternura. D'ista cuasi no'n queda; cuan un traste se torna fuera de moda, s'abienta como s'abienta enerchia y, o que ye pior, como s'abienta a fer puñetas á l'ome d'o que ya no podemos sacar probeito (...) Por istas cosetas yo conserbo o cantaral de casa nuestra, uno d'os cantáros y un rallo.”*

## O progreso

As añadas 70 estioron tiempos güegatizos. O que ta unos yera o demonio d'o progreso, ta belatros yera l'ánchel d'a modernidá. Inazio Almudébar adedica un par d'artículos á iste asunto e bellas ringleras en atos.

Como ombre de campo que ye, no podeba escusar-se de señalar o siguién en o tutelato “O tiempo d'a siega”:

*“Cuan o cura d'Ola bído a primera máquina segadora, se metió á plorar y á dizir que yera un discurrimiento d'o diaple ta furtar a crosta á os probes (...). As máquinas han abentáu as chens d'o cambo y ta otris han liberáu á os omes d'a serbidumbre d'un triballo premetibo.”*

En “O ballet d'os caballos”, que escomenzia con a loba d'una corrita de toros á caballo en as fiestas de San Lorién, ufre una bisión negatiba d'o progreso en forma de maquinización, un punto de bista que enzarra una albertenzia:

*“Nunca a máquina podrá superar á o caballo. Serba bonico que a chen podese tener caballos, pero ye imposible n'a bida moderna. N'as casas se fan aparcamientos, pero sin pe-sebrera.”*

*“De todas as maneras, a batalla ye ganata, de momento, por as máquinas, qu'han feito imposible a combibenzia de l'ome con os animáls. Pero ¡cudiáu!, qu'en ista guerra as prosímas bitímas estaremos os omes.”*

Os azidens de trafico tienen o suyo puesto en o libro baxo ro tetulo “Os estožadórs d’omes”; en iste articlo charra d’os autos como “artularios d’abentar omes ta l’atro mundo”.

Ya emos dito dinantes que bi ha tres articlos en os que cal detener-se un poquet más porque o rastro de Larra ye fundo. Como iste, Almudébar atina con os tetulos, plenos d’intenzió. Beigamos o primero.

### **“¡Qué comedia ye a bida!”**

A mazada que da tetulo á o testo no mos fa prexinar que a cosa ba de muertos, ye berdá, e muito menos que o tono baiga á estar tan somardo. Pero lo’n ye.

Ta ubrir boca mos dize:

*“Cuan a chen s’amorta, y más a chen d’os lugárs, parixe qu’alientan paz, rebozáus con un linzuelo.”*

O esprebenito leutor se piensa que ba á charrar en un tono grau, serio, como cal fer-lo debán d’o tema de temas: a muerte. Sin dembargo, no ye asinas:

*“Escomenzipian as formalidáz tar secuti-se o muerto”.*

E á partir d’iste punto, mos recreya ra eszena d’o belorio d’un calabre con asabelo de chuzonería: a parentalla que ba ta casa d’o muerto á farta-se, os comentarios prebocatos (u no) por efeuto d’os esprituosos, l’afán d’a chen por dixar-se bier en a ilesia...

Sirban istos exemplos ta ilustrar o que benimos dizindo:

*“Daban chudías biduas, carne guisada (¿moridiza?), almendras estorrezidas y bel gotico de bino tinto. ¡Mui al consonante! (...)*

*Cuan plega l’atabul, siempre bi ha bella escalfeta que le diz á o funerario: ¡pues ya gosará baler diners! (...)*

*Si o defunto ye bel tión que dixu güen erenzio, y no te choca a caxa, a dueña s’encarga de d’izí-te: ¡qué atabul más majo! (...)*

*Cuan a chen surte d’a ilesia, ¡probes pariens! Tóz ban á chocá-les a man pa que los beigas, que ye pa o que ban ta o intierro; no pas á rezar”*

Como puede bier-se, o tono esclamatibo, as frases curtas e sentenziosas faborexan a zercanía con o leutor.

### **“Esta España nuestra”**

En o tetulo, ye fázil rastreyar aquel *En este país* de Larra. En o contenito, asistimos á o biello topico d’os güellos estranchers que beyen en o país o que os abitadors no i beyen. En ista ocasión, son una parella de pintors rumanos que fan amistanza con l’autor.

*“Estieron en a zidá nuestra, fa bellos diyas, Teodor e Ileana Dan, pintórs rumanos. Faziemos conozenzia y escapa ista se tornó en amistanza. Pa conoxer, beyer; y pa amar, tratar.”*

A sospresa d’o foranos reside en a nuestra condizió de modestos e amorosos. L’autor creye que son fendo-se a mofta, porque a suya opinió ye mui distinta:

*“Aquí tóz echamos u chitamos bella cosa: os labradórs bagóns, os cazataires coniellos como güeys, os pescataires truitas como ballenas, os don chuans abenturas esotícas con mesachas d’a telebisió, os políticos utopía y o pueblo pestes.”*

### “Oh, when the saints go marching in”

Nos situamos en as creyenzias en l'atro mundo, en as animas, en as almetas, en os ritos de luz ta no perder-se en as sombras. Ascuitamos ecos de Larra, atra begata, d'ixa *Noche de difuntos*.

*“N'istos diyas a remeranza d'a muerte á belúns los aterra, atros intentan esmoscarse, y á o pueblo lo congrega n'os fosáls.*

*Oh, cuan os pueblos marchan ta... ¿Ta do ban? Marchan en busca d'a luz. En busca d'a luz y con música.”*

A critica sozial ye ebidén...

*“Á una australiana li chocaba ista costumbre d'alumbrar belas. Pero istos diyas pasáus atra australiana s'ha pretáu fuego com'una tieda en protesta por o materialismo d'a bida. ¡Contrastes!”*

... ruxiata con bellas dosis d'ironía (“*Sí, iste misache ye seguro d'o suyo ateísmo, como a Constitución*”) e seriasas reflexions:

*“No me parixe tan luminoso lo tráfico que se fa á costas d'a muerte; unas begatas con as flórs d'un diya, que dimpués se tornan sulsidas, pansas, chinorradas, machurridas, y fan o fosal más deprimente qu'esperanzador; atras con as fuesas y nichos, que ban á fer imposible apedecar a chen n'as grans zidáz. ¡Diz que da ansias morí-se en Madrí!”*

Que leban á o leutor ta do l'autor quiere, que se sume á ra reflexión:

*“Oh, cuan o pueblo s'en ba indo ta... Oh, cuan a chen marcha ta... ¿Ta do? Repiensa: una cosa ye que o pueblo marche ta... y atra que lo leben ta...”*

### Conclusions

Tornamos á recullir as parolas de Nagore en a introduzió d'a obra, pero queremos fer una considerazió: o deseyo que espresaba fa cuaranta añadas, l'asperanza de dixer “as puertas ubiertas ta poder ir más enta debán” no ha prenitto cuerpo de realidá.

*Beyendo chirar o sol* no ha creyato escuela. A luenga aragonesa ha cruzato asabelos de branquils literarios, sindembargo, o campo periodistico remane blango, le fa falta simién<sup>1</sup>.

### Bibliografía

ALMUDÉBAR, Inazio (1980): *Beyendo chirar o sol*. Uesca, Publicazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1980. I.S.B.N.: 84-300-3564-8; 151 pp.

NAGORE LAÍN, Francho (1980): “Os escritos d'Inazio Almuébar”. Parolas de debán en I. Almuébar, *Beyendo chirar o sol*, 1980, pp. 7-12.

---

<sup>1</sup> En os años 70 d'o sieglo xx se troban bellas colaborazións curtas sobre temas d'actualidá en rebistas u periodicos como *Andalán* (Zaragoza, 1972-1987) u *Aragón-Exprés* (Zaragoza, 1970-1983); en os años 80, en *Nueva España* (Uesca, 1936-1984); en os años 90, en *Siete de Aragón* (Zaragoza, 1993-2003). Pero ista mena d'escritos d'opinió no ha tenito continidá e no ha merexito pro atenzió como ta estar replegatos en libros. Á o largo d'as zinquanta añadas de re-naximiento literario de l'aragonés s'han publicato diferens rebistas en aragonés, de todas as cuals, a unica que continua publicando-se ye *Fuellas* (Uesca, dende 1978). Astí pueden beyer-se informazións, reportaches, reseñas e treballos de diferens temas, más que más lingüísticos e literarios, u culturals en cheneral. Tamién, de cabo cuan, bel articlo d'opinió, pero iste chenero literario continua estando bien radito. Una breu panorámica sobre l'uso de l'aragonés en a prensa e sobre as publicazións periodicas en aragonés puede beyer-se en Nagore (2012).



NAGORE LAÍN, Francho (2012): “Las publicaciones periódicas y el aragonés”, en *El aragonés: una lengua románica* (J. I. López Susín, coord.), Zaragoza, Consello d’a Fabla Aragonesa / Rolde de Estudios Aragoneses, 2012, pp. 218-219. [Reproduzito en *El aragonés en el siglo XXI. Informe* (J. I. López Susín, coord.), Zaragoza, Fundación Gaspar Torrente, 2013, pp. 82-84].